

I presenti Termini supplementari Polarion ("**Termini Polarion**") modificano il Contratto universale con il cliente ("**UCA**") o il Contratto di licenza con l'utente finale ("**EULA**") tra il Cliente e SISW soltanto per quanto riguarda le Offerte e i Prodotti ai quali è stato assegnato il codice alfanumerico POLAR nell'Ordine ("**Offerte Polarion**"). I presenti Termini Polarion, congiuntamente all'EULA o all'UCA, a seconda di quale sia applicabile, e ad altri Termini supplementari applicabili, costituiscono l'accordo tra le parti ("**Contratto**").

1. **DEFINIZIONI.** Il significato dei termini specificati con la lettera maiuscola usati nel presente documento coincide con quanto definito altrove nel Contratto. Ai presenti Termini Polarion si applicano le seguenti definizioni aggiuntive:

Per "**Agente autorizzato**" si intende un individuo che necessita dell'accesso al Software Polarion a supporto delle attività interne del Cliente come consulenti, agenti e appaltatori del Cliente.

Per "**Utente autorizzato**" si intende un dipendente del Cliente o di una Consociata del Cliente o un Agente autorizzato.

Per "**Consociate del Cliente**" si intendono le società che controllano, sono controllate da, o sono sottoposte a comune controllo con il Cliente. Ai fini della presente definizione, per "controllo" si intende il possesso, diretto o indiretto, di oltre il 50% dei titoli con diritto di voto in una consociata.

Per "**Software Polarion**" si intende il Software contenuto in un'Offerta Polarion.

Con il termine "**Sito**" si intende la sede fisica del Cliente presso cui è consentito l'utilizzo del Software Polarion da parte degli Utenti Autorizzati.

Per "**Territorio**" si intende/intendono il/i Sito/i o l'area geografica indicata nell'Ordine per la quale il Cliente ha ottenuto la licenza di installare e utilizzare il Software Polarion. Salvo ove diversamente indicato nell'Ordine o altrove nel Contratto, il Territorio sarà il paese in cui si trova il Cliente, come indicato nell'Ordine.

2. **TIPI DI LICENZA.** I seguenti tipi di licenza possono essere offerti rispetto al Software Polarion. Tipi di licenza aggiuntivi possono essere specificati rispetto a un determinato Software come definito in un Ordine. Ciascuna licenza può essere utilizzata esclusivamente da Utenti Autorizzati e per la durata specificata nell'Ordine. Devono essere mantenute installazioni separate per il software SISW concesso in licenza con specifiche diverse per Territorio.

- 2.1 Per licenza "**Backup**" si intende una licenza concessa esclusivamente a scopo di ridondanza nelle installazioni fail-safe o backup del Cliente.
- 2.2 Per licenza "**Floating**" o "**Concurrent User**" si intende che il Software Polarion può essere installato su un server nel sito specificato nell'Ordine e l'accesso al Software Polarion in un dato momento è limitato al numero massimo di Utenti autorizzati per cui sono state acquisite le licenze per il Software Polarion, come indicato sull'Ordine. Salvo ove diversamente indicato nell'Ordine, potrà essere utilizzata solo da un singolo Utente Autorizzato.
- 2.3 Per licenza "**Named User**" si intende che il Software Polarion può essere installato su un server nel sito specificato nell'Ordine e l'accesso al Software Polarion è limitato a uno specifico Utente autorizzato identificato dal nome per ciascuna istanza server indipendente o, nel caso di distribuzioni cluster e multi-istanza, per ciascuna istanza server coordinatore specificata e per i server Polarion e i cluster sotto il suo controllo. Una licenza Named User non può essere utilizzata da più persone. Il Cliente può riassegnare una licenza Named User a un altro individuo differente una volta al mese.
- 2.4 Per licenza "**Per Server**" si intende che l'uso del Software Polarion è limitato a una singola istanza server indipendente o, nel caso di distribuzioni cluster e multi-istanza, a una singola istanza server coordinatore specificata e ai server Polarion e ai cluster sotto il suo controllo.
- 2.5 Per licenza "**Perpetual**" o "**Extended**" si intende una licenza del Software Polarion con durata indefinita. Le licenze Perpetual non includono i Servizi di manutenzione.
- 2.6 Per licenza "**Rental**" si intende una licenza per una durata limitata inferiore a un anno, come definito nell'Ordine. I Servizi di Manutenzione per una licenza Rental sono inclusi nel canone della licenza Rental.
- 2.7 Per licenza "**Subscription**" si intende una licenza per una durata limitata, come specificato in un Ordine. I Servizi di Manutenzione sono inclusi nel canone di licenza Subscription. Per termini di Subscription pluriennale, SISW può richiedere nuove chiavi di licenza da emettere durante il periodo di validità.
- 2.8 Per licenza "**Test/QA**" si intende una licenza concessa unicamente per la personalizzazione, il supporto e il test dell'installazione in corso e che non può essere usata in un ambiente di produzione o per qualsivoglia altro motivo.

3. **DIRITTI D'USO A LIVELLO MONDIALE** Il Software Polarion sarà installato solo su un server ubicato nel Territorio. Tuttavia, qualsiasi licenza per il Software Polarion consente agli Utenti Autorizzati di accedere e usare il Software Polarion a livello mondiale.

4. **USO INDIRETTO.** L'uso indiretto delle Offerte Polarion tramite l'hardware o il software utilizzato dal Cliente non riduce il numero di diritti di Utente autorizzato che il Cliente deve acquisire.

5. **IDENTIFICATORE DELL'HOST; HOSTING DI TERZE PARTI.** Il Cliente fornirà a SISW informazioni sufficienti, ivi compreso l'identificatore dell'host per ciascuna postazione o server su cui verrà installata la parte di gestione della licenza del Software per permettere a SISW di generare un file di licenza che limita l'accesso a tale Software all'ambito delle licenze concesse in un Ordine. Il Cliente non ha diritto di incaricare una terza parte dell'hosting del Software senza previo consenso scritto di SISW. SISW può richiedere un contratto scritto separato come condizione per tale consenso.
6. **USO AUTORIZZATO DELLE API.** Il Cliente è autorizzato a usare il Kit di Sviluppo Software o qualsiasi altra Interfaccia di Programmazione delle applicazioni indicata come pubblicata nella Documentazione (collettivamente le "API") come parte del Software Polarion concesso in licenza soltanto per i fini aziendali interni del Cliente. Il Cliente può utilizzare le API per sviluppare il software per l'uso esclusivo insieme al Software Polarion. Il Cliente non ha facoltà di usare le API per consentire l'uso non autorizzato del Software Polarion e il Cliente non ha facoltà di modificare, adattare o combinare il Software Polarion. Su SISW non ricadono obblighi o responsabilità relativamente al software sviluppato dal Cliente che usa le API. In qualsiasi circostanza al Cliente è fatto divieto di usare API non pubblicate.
7. **SERVIZI DI MANUTENZIONE PER IL SOFTWARE POLARION.** I servizi di manutenzione, miglioramento e supporto tecnico per il Software Polarion ("Servizi di manutenzione") sono regolati dai termini contenuti in <https://www.siemens.com/sw-terms/mes>, incorporati nel presente documento come riferimento.
8. **TERMINI ADDIZIONALI APPLICABILI ALLE OFFERTE XaaS.**
  - 8.1 **Diritti.** I Servizi cloud contenuti in un'Offerta Polarion possono essere utilizzati (i) in tutto il mondo dal numero di Utenti autorizzati indicato nell'Ordine in relazione a tali Servizi cloud, nel rispetto degli obblighi del Cliente espressi nel Contratto per quanto riguarda il rispetto dei controlli sulle esportazioni, ed (ii) esclusivamente in combinazione con il Software Polarion contenuto in tale Offerta Polarion. Ai fini di tali Servizi cloud, un Agente autorizzato può anche occasionalmente accedere e utilizzare i Servizi cloud da luoghi diversi dalla sede del Cliente. Laddove i Servizi cloud consentano al Cliente di fornire l'accesso a ulteriori utenti in qualità di "ospite" (guest), tale accesso di utente ospite può essere fornito a qualsiasi individuo che richieda l'accesso a tali Servizi cloud a supporto dell'attività interna del Cliente in qualità di dipendente, cliente, fornitore, consulente, agente, appaltatore o altro partner commerciale del Cliente. Gli Utenti ospiti sono considerati Utenti autorizzati ai sensi del presente Contratto, ma non contano ai fini del numero limitato di Utenti autorizzati stabilito nell'Ordine per il determinato abbonamento. In qualsiasi caso, ogni Utente deve essere uno specifico Utente autorizzato identificato per nome. Il Cliente può riassegnare il diritto di accesso e utilizzo dei Servizi cloud da un Utente autorizzato a un altro Utente autorizzato all'interno della stessa categoria di diritti una volta al mese di calendario. Ulteriori limitazioni d'uso possono essere applicate all'uso dei Servizi cloud da parte del Cliente, che possono essere tecnicamente applicate tramite le impostazioni dei Servizi cloud.
  - 8.2 **Supporto e SLA.** Il supporto tecnico di SISW per i servizi Cloud e i livelli di servizio applicabili sono regolati dal Cloud Support and Service Level Framework disponibile all'indirizzo <https://www.siemens.com/sw-terms/sla>, qui incorporato per riferimento. Il supporto tecnico e i livelli di servizio non sono applicabili ai Servizi cloud utilizzati insieme al Software per il quale non vengono più forniti Servizi di manutenzione.